

مَراسلات متبادلة بين الشريف غالب بن مساعد وبين نابليون بونابرت ورجال حملة على الشرق د. محمد زكريا عناني



مهما اختلفت الاحكام حول العملة الفرنسية على مصر والشرق (١)
(١٢١٣ - ١٢١٦ هـ ، ١٧٩٨ - ١٨٠١ م) ، فالذي لا ريب فيه أن
هذه العملة اثرت تأثيرا عميقا في الأوضاع السياسية والاجتماعية
والثقافية في الشرق ، وكانت عاملا فعالا في القضاء على نفوذ المماليك ،
وفتح المجال امام محمد علي لكي يؤسس دولة مصر الحديثة .

ومهما قست آراء المؤرخين ، وهي تتناول دور الشريف غالب
ابن مساعد (٢) ، فالثابت أن الرجل كان في عصره قوة لا يستهان
بها ، وبعبارة أخرى نسطور هنا ما قاله عنه الجبرتي في « عجائب الآثار » ،
في حوادث سنة ١٢٣١ هـ :

« مات الأجل المكرم الشريف غالب بسلانيك ، وهو المنفصل من
عمارة مكة وجدة والمدينة ، وما انضاف الى ذلك من بلاد الحجاز ، فكانت
اماراته تتعوا من سبع وعشرين سنة ، فانه تولى بعد الشريف مرور ، في
سنة ثلاث ومائتين وألف ، وكان من دماء العالم ، وأعباءه ومناقبه تحتاج
الى مجلدتين ، ولم يزل حتى سلط الله عليه بأفاميله هذا الباشا (يقصد
محمد علي) ، فلم يزل يخادعه حتى تمكن منه ، وقبض عليه ، وأرسله
الى بلدة سلانيك ، وخرج من سلطنته وسيادته الى بلاد الفرية ، ونهبت
أمواله ، وماتت أولاده وجواربه ، ثم مات هو في هذه السنة » (٣) .

وقد وصلت الحملة الى الشرق ، والشريف غالب في أوج نفوذه وقوته ، ومن الطبيعي - والأمر كذلك - أن نرى نابليون بونابرت يحرص أشد الحرص على توطيد الصلات به ، والحق أن أسباب هذا الحرص من جانب نابليون لها مبرراتها السياسية والعربية والدينية المتعددة . وهذه الأسباب تتلاحم وتتشابه ، على نحو ما تكشف عنه الرسائل التي ننشرها اليوم ، - وهي واضحة الدلالة في هذا الصدد - ، فقد كان نابليون يعلم جيدا أن لا قبل لبلاؤه على التصدي للأسطول البريطاني الذي يهدد الخناق على الحملة . ويسمى جامعا ليقطع عنها كل سبل المعونة والاتصال بفرنسا . ومن ثم كان لزاما عليه ، وعلى كل من كليبر ومينو اللذين توليا القيادة من بعده ، أن يجدوا لهم أحوانا في المناطق الأخرى المجاورة ، وأن يهيئوا وسائل اتصال غير مباشرة تربطهم بالسلطة العليا في باريس (وتكشف الرسائل التي تقوم اليوم بنشرها أن شريف مكة كان أحد هذه الوسائل) .

وفضلا عن ذلك فإن مصر ما كانت لتستطيع الاستغناء عن متاجر الهند وأفريقيا واليمن ، التي كانت تأتي إليها من طريق البحر الأحمر . وكان لشريف مكة دور فعال في نقل هذه المتاجر الى ميناء السويس .

على أن الاعتبار الديني كان يحتل منزلة الصدارة من بين هذه العوامل . فقد كان نابليون بونابرت يعلم جيدا أن العقبة الكبرى التي تواجهه هي عقبة الدين (٤) . ومن ثم يذل قصارى جهده من أجل تملق مشاعر الأمة ، على نحو ما يتضح من المنشور الأول الذي يديء في طبعه على ظهر الباغرة ، أوربان . قبل وصول الحملة لالاسكندرية بأيام ، ووزعت منه ألوف النسخ :

بسم الله الرحمن الرحيم ، لا اله الا الله . لا ولد له ولا شريك له في ملكه . من طرف الفرنساوية المبني على أساس الحرية والتسوية وفي آخره يدعو الأهالي أن يلتزموا السكينة لأنه ما جاء الا ليؤدب الممالك . ويحثهم على أن يشكروا الله سبحانه وتعالى لانقضاء دولة الممالك ، قائلين بصوت عال : أدام الله اجلال السلطان العثماني أدام الله اجلال العسكر الفرنسي ، لعن الله الممالك (٥) . ومن دلائل ذلك ما كتبه نابليون الى الشيخ محمد المسيري . أحد علماء الاسكندرية في رسالة بعث بها من القاهرة :

لقد سرني ما علمته من الجنة ال كليبر عن مسلككم . وأنت تعلم مدى احترامي لك منذ عرفتك . وأتمنى أن يجيبه الوقت الذي أستطيع أن أجمع عقلاء البلاد وعلماءها . وأن أضع نظاما موحدا مؤسسا على مبادئ القرآن . تلك المبادئ الصحيحة التي تكفل للناس سعادتهم . (٦) .

وقد بلغت هذه السياسة أوجها عند جاك مينو - الذي كان حاكما على
نجر رشيد - قبل أن يتولى القيادة العامة عقب مصرع كليبر ، فقد تظاهر
باعتناق الدين الحنيف ، وتسمى به عبد الله جاك مينو ، وسعى حتى تزوج
بامرأة مسلمة ، وجاء في عقد الزواج : « بعد أن أقر وأعترف منو باشا
ساري مسكر بالقطر المصري حالا بصريح لفظه وفصيح نطقه بكلعتي
الشهادتين وما أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمدا رسول الله ، عارفا
معتقدا معناها ، ومصدقا بمضمونها ، تاركا لدين النصرانية والأديان
الردئية على الترتيب والولاء واعادة التشهد واستيفاء الشروط المعتبرة
فيهما شرعا طائعا مختارا من غير اكراه ولا اجبار ، وبمقتضى ذلك صار له
ما للمسلمين ، وعليه ما عليهم ، وظهر منه الرغبة والحب للمسلمين والميل
إليهم ، وسمى نفسه عبد الله باشا ٠٠٠ » (٧) .

وهناك - في هذا الصدد - وثائق واجراءات ومواقف عديدة لم
تلبث أن رفقت راية الجهاد ، وأعلنت غضبها المرة بعد الأخرى ، الى أن
ارتحلوا عن البلاد (٨) .

وقد سمينا لجمع أكبر قدر من نصوص الرسائل المتبادلة بين الشريف
غالب بن مساعد ، وبين نابليون بونابرت ورجال حملته على الشرق من
مصادر عربية وفرنسية ، بعضها عزيز الوجود ، وبياناتها كالتالي :

● مجلد ضخم يضم قرابة خمسين وثيقة مما طبع بالقاهرة بمطابع
العملة الفرنسية ، وهذا المجلد - المحفوظ بالمكتبة الوطنية بباريس - يحمل
الآن العنوان التالي :

" Recueil des arretes et proclamation de L'autorite francaise
en Egypte pendant l'occupation "

• مجموعة القرارات والبيانات التي أصدرتها السلطة الفرنسية في
مصر في أثناء الاحتلال . وهي محفوظة تحت رقم : Gr. fol. L. h. 4117

● عجائب الآثار في التراجم والأخبار ، لعبد الرحمن الجبرتي
ويضم نص رسالة تبودلت بين الشريف غالب و « مدهر الحدود بوسليك » ،
وكان مستولا من إدارة الشؤون المالية للعملة .

● افادة الأنام (مخطوط) لعبد الله هازي . وفيه نص رسالة يمث
بها نابليون بونابرت للشريف غالب . وقد نقلناها من كتاب « تاريخ
مكة » للأستاذ أحمد السباعي (٩) .

● Oeuvres de Napoléon Bonaparte

« أعمال نابليون بونابرت » ، طبعة سنة ١٨٢١م (باريس) وفيها بعض رسائل موجهة للشريف غالب .

● F. Rousseau, " Kleber et Menou en Egypte depuis le depart de Bonaparte " , Paris, 1900

روسو : « كليبر ومنو في مصر منذ رحيل بونابرت » ط . سنة ١٩٠٠ (باريس)

وبالكتاب نص رسالة أرسلها منو للشريف غالب ، لم ترد في كل المراجع السابقة .

هذه هي المؤلفات التي عثرنا فيها على مراسلات بين شريف مكة ورجالات الحملة الفرنسية . ولا شك أن المزيد من التنقيب كفيل بأن يضيف جديدا في هذا المضمار (١٠) .

★★★

[] الرسائل مرتبة ترتيبا تاريخيا . مع تعريب للرسائل المدونة بالفرنسية .

الرسالة الأولى

وترد في نصها الفرنسي ضمن « أعمال نابليون » ، وقد كتبت في ٢٥ أغسطس سنة ١٧٩٨م (ربيع الأول من سنة ١٢١٣) فإذا علمنا أن الفرنسيين تولوا حرب الاسكندرية في ١٨ محرم سنة ١٢١٣هـ (٢ يوليو ١٧٩٨م) ، وأن نابليون انتصر على المماليك في واقعة امبابة (معركة الأهرام) في ٧ صفر ١٢١٣هـ (٢١ يوليو ١٧٩٨م) عرفنا أن نابليون بونابرت بعث برسالة هذه للشريف غالب ، بعد دخوله القاهرة بنحو شهر من الزمان ، وفي هذا دليل على مدى الأهمية التي أولاها لهذا الأمر ، فقد كانت تحيط به متاعب شتى ، منها — على سبيل المثال — تحطم أسطوله في موقعة أبو قير (أول أغسطس سنة ١٧٩٨م) واشتغال المقاومة في أنحاء متعددة ، ورغبته في أحداث تنظيمات إدارية عاجلة يسر بها شئون مصر :

ترجمة نص الرسالة :

« القاهرة . في ٨ فريكتيدور من العام ٦ (٢٥ أغسطس ١٧٩٨)

الى شريف مكة

انني اذ اخطركم بدخول الجيش الفرنسي مصر اعتقد انه من الواجب ان اطمئنكم على عزمي الوطيد على أن أحصي بكل السبل رحلة الحبيب الى مكة . وستظل المساجد وكل الأوقاف التي لمكة والمدينة في مصر في حوزتهما كما كانت في الماضي . أننا أصدقاء للمسلمين ولعقيدة الرسول ، ونحن راغبون في القيام بكل ما من شأنه أن يسرركم ويكون في صالح الدين .

واني لأرغب في أن تعلنوا في كل مكان أن قافلة الحج لن تعاني من أي توقف ، ولن تختفي شيئاً من الأهراب .

بونايرت .



الرسالة الثانية

وتأتي هذه الرسالة بعد يومين فحسب من تاريخ كتابة الرسالة السابقة ، وتعمل تفصيلات أكثر عن طبيعة العلاقات بين الشريف غالب وبونايرت :

ترجمة نص الرسالة :

• القاهرة في ١٠ فريكتيدور من العام ٦ (٢٧ أغسطس ١٧٩٨)

اليه نفسه

انني أبادر بأن أعرفكم بوصولي على رأس الجيش الفرنسي للقاهرة ، وبالأجراءات التي اتخذتها للحفاظ على ما للمساجد المقدسة في مكة والمدينة من الدخول التي كان مستوجبة لها .

وسيبين لكم . عن طريق الرسائل التي ستصل اليكم من الديوان ومن مختلف التجار في هذا البلد . مدى الرعاية التي أكرسها لرعاية العلماء والأشراف وكل رجال الشريعة . وسترون كذلك أنني عينت كذلك مصطفى بك (١١) . كتنخدا سيد أبي بكر باشا وحاكم القاهرة . وسيقوم بمرافقة المركب مع قوة تكفل لها الحماية من غارات الأهراب .

واني لجد راغب في أنكم . عن طريق ردكم . تعرفوني عما إذا كنتم تودون أن تقوم فرق تابعة لي بحماية القافلة ، أو يكتفى بقتل حيالة من أهل البلاد . ولكن في جميع الأحوال بلغوا جميع التجار والمؤمنين بأنه لا يوجد للمسلمين من هو أكثر مني صداقة لهم ، وكذلك للأشراف وكل الذين يكرسون وقتهم وطاقاتهم لتعليم الشعب ، فليس لهم أشد غيرة على

حمايتهم ، وبأن التجارة لن تكون فحسب يمتأى عن الخطر ، بل ستكون لها حماية خاصة . وبانتظار ردكم مع رجوع البريد .
لتبذلنى كذلك من الضرورات التي تحتاجون إليها من قمح أو أرز وساعتهم بأن ترسل كلها اليكم .

بونابرت ،

الرسالة الثالثة

وهذه الرسالة بعث بها الشريف خالط بن مساعد شريف مكة الى ناهليون بونابرت . ولا تحمل الرسالة تاريخا ، ولكن محتواها يدل على أنه من الممكن اعتبارها بمثابة رد على الرسالة السابقة .

والنسخة التي تقدم نسا لها مطبوعة بالقاهرة ، بالمطبعة الوطنية ، أي بتلك المطبعة العربية التي حملها الفرنسيون معهم . ولعل نسفا من هذه الرسالة ، بحجمها هذا الذي طبعت به (٢١ × ٢٩ سم) أو بحجم أكبر (١٢) ، علفت في بعض المواضع الرئيسية بالقاهرة ، ليطلع عليها الأمالي ويظهر الفرنسيون ، على ضوئها ، في مظهر الحريصين على إقامة الشرائع الدينية ، ويبين أنهم على علاقات طيبة مع شريف مكة .

وطبع في أعلى الرسالة بالحرف الغليظ :

Lettre Du Cherif De La Mekke Au General En Chef
Bonaparte

(خطاب من شريف مكة الى القائد العام بونابرت)

وفي ذيل الوثيقة :

Au Kaire, De L'imprimerie Nationale

(القاهرة ، بالمطبعة الوطنية) .

نص الرسالة (١٣) :

« بسم الله الرحمن الرحيم . والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وامام المرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين .

محل الغاتم ومكتوب في وسطه عبده خالط مساعد ١٢١٣ من الشريف خالط بن مساعد شريف مكة المشرفة ، الى أمير الجيوش الفرنسية بونابارته (١) ساري عسكر الكبير في الأقاليم المصرية ، يجري الله الخير على يديه .

LETTRE

D U

CHERIF DE LA MEKKE,

A U

GENERAL EN CHEF BONAPARTE.

بسم الله الرحمن الرحيم والقلوة والسلام على سيدنا محمد حاتم النبيين وامام
المُرسلين وعلى آله وصحبه اجمعين

محفل ثنائى ومكتوب فى وسطه عبده غالب مساعد

فريضه حرج الان سلام فنجون كعادتهم ينجون
وهم امنون وما ذكروا عن دمشق من التجار
فلا يخفكم ان المُرَكوزين غير امنين العوايل
التي راواها فى الزمان السابق فاذرنا ذلك
ارسلوا لهم ما بوس حوايلهم وبنوا لهم
ما نأخذوه من العشور على بنائهم واموالهم
فاذا فعلوا فبهم يصلون اليكم ويخافون ذلك
لاني امنون هذا ما عني لما به المستطير
وما نذكرنا من نعرش العسرة والاحتاج
المسلمين فلا يصير ذلك حول الله وقدره
وهيكم العلية هذا والسلام على من اتبع
الهدى

من الشريف غالب ابن مساعد شريف مكة
المشرف الى امير الجيوش العر انساويه وبنايته
سارى عسكر الكبير فى الافاليم المصرية يرى
الله الخبير على يديه .

بعد السلام عليكم بعد وصل كتابكم
وفيها كامل ما حواه خطابكم وما ذكر من
الماضيكم لمطهي اعنا كنتم والى مصر اماره
حجاج المسلمين فهو عين القلوب وذكرونا
ما كنتم عازمين على ارسال حجاج المسلمين الى
بيت رب العالمين بقلبا امنيتهم من طرفنا
فلمانع ائهم وعليتهم اما ان الله من جميع
اقتواف ولا صاد لهم عن بيت الله وزياره رسول
الله ولا جعل الله العتقه الميت الحرام ان لاداء

بعد السلام عليكم ، فقد وصل كتابكم ، وفهمنا لحامل ماحواه خطابكم . وما ذكر من الباسكم لمصطفى أباكتخدا والي مصر اماره حجاج المسلمين فهو عين الصواب . وذكرتموا بأنكم مازمين على ارسال حجاج المسلمين الى بيت رب العالمين ، بطلبنا أمّنتهم من طرفنا ، فلا مانع لهم . ولهم أمان الله من جميع المخاوف ، ولا صاد لهم من بيت الله وزياره رسول الله ، ولا جعل الله الكعبة البيت الحرام الا لأداء فريضة حج الاسلام فيجوز كمادتهم يحجون وهم آمنون ، وما ذكرتموا عن تمشيت بن التجار ، فلا يخفاكم أن المذكورين (!) غير آمنين النوايل التي راواها (!) في الزمان السابق . فاذا ردتموا ذلك أرسلوا لهم ما يؤمن خواطرهم ويبينوا لهم ما تأخذوه من المشور على بناتهم وأموالهم فاذا فعلتموا فهم يصلون اليكم ، وبخلاف ذلك لا يأمنون .

هذا ما عني لنا به التسطير . وما ذكرتموا من تعرض العربان للحجاج المسلمين فلا يصير ذلك بحول الله وقدرته واهتمامكم العالية .

والسلام على من اتبع الهدى ،

الرسالة الرابعة

وترد ضمن أعمال نابليون ، . وهي الرسالة الوحيدة التي توجه باسم سلطان مكة ، لا الى الشريف مكة ، . ولستنا نملك النص العربي منها حتى يمكن ، على ضوءه ، الجزم بدلالة هذا التعبير ، والأبعاد السياسية التي تنطوي وراء مثل هذا التعبير .

ترجمة نص الرسالة :

« القاهرة ، في ٦ يلو فواز من العام ٧ (٢٥ يناير ١٧٩٩)

الى سلطان مكة

لقد تسلمت الرسالة التي كتبتموها الي ، وفهمت محتواها . وأرسل لكم اللاتعة التي قمت بوضعها لجمرك السويس ، وفي هزمي أن يتم تنفيذها بدقة .

ولا يخالجنني الشك في أن تجار الحجاز سيلحقون بامتنان مدى التناقص الذي طرا على الرسوم الجمركية . وذلك من أجل الصالح العام للتجارة ، ونستطيع أن نطمئنهم بأنهم سيحظون هنا بموظور الحماية .

وفي جميع الحالات التي تحتاج فيها لشيء من مصر ، ما عليك الا ان تعرفني ، وسيكون مدعاة لسروري ان اعبّر لكم عن دلائل تقديري .
بونايرت ،

الرسالة الخامسة

وهي احدى الرسائل القليلة التي وصل الينا نصها بالعربي ، ولم ترسل الى نابليون بونايرت ، بل الى بوسليج Poussielgue أحد كبار رجال الاقتصاد الذين صاحبوا الحملة ، حيث أصبح « مراقباً لنفقات الجيش » وعهد اليه نابليون بإدارة الشؤون المالية ، وكان يثني عليه ، لكنه غضب عليه بعد عودته الى فرنسا لما اطلع على رسائله الى حكومة الديركتوار انتقد فيها سياسته ، ولما عاد الى فرنسا أمهله نابليون « (١٤) » .

ويرد اسمه في هذا النص على أنه « بوسيلك » مدير الحدود العامة بمصر ، ، والنص نفسه يورده الجبرتي في عجائب الآثار ، ضمن أخبار سنة ١٢١٣ ، مسبقاً بقوله :

« وفيه حضر الى السويس تسعة داوات بها بن وبهار وبضائع تجارية ، وفيها لشریف مكة نحو خمسمائة فرق بن ، وكانت الانجليز منعهم الحضور ، فكاتبهم الشریف فأطلقوهم بعد أن حددوا عليهم أياما مسافة التنقل والشحنة ، وأخذوا منحهم عشوراء ، وسامح الفرنسيين ابن الشریف من العشور لأنه أرسل لهم مكاتبة بسبب ذلك وهدية قبل وصول المراكب الى السويس بنحو عشرين يوما ، طبعوا صورتها في أوراق والعقوها بالأسواق ، وهي خطاب لبوسليج ، وصورته » . من الشریف خالط بن مساعد . شریف مكة المشرقة الى عين أميانه . . الخ .

والنص الذي المفق بالأسواق طبع على ورق كبير الحجم (٤٠ × ٢٩ سم) ، وكله بالعربية ، باستثناء الشعار الذي في أعلا المنشور ، والذي يتضمن بالفرنسية : « الجمهورية الفرنسية » .

ويتضمن المنشور بعض عبارات دعائية ، توضح كيف أراد الفرنسيون أن يستغلوا صلاتهم بالشریف خالط - التي كانت في جوهرها صلات تجارية - لاجتذاب الرأي العام اليهم ، وهذه العبارات نصها :

• صورة مكتوب حضر من مكة المعظمة خطاها من سلطان مكة مولانا الشريف غالب ، أرسله لمصر الى الدستور المكرم والمشير المنقسم (كذا) الوزير بوسيلك مدهر الحدود العامة بمصر حالا زاده الله جللا والبالا دل مضمونه . وأوضح مكتونه على صحة مصادقة الشريف للدولة الفرنسية . ومزيد مودته لهم مع صدق النية ، بخلاف ما يظننه سفها الرعية ، وعرفنا من ذلك أن حضور الجماعة قطاع الطريق على التعبير من غير اطلاعه ، وبغير اذنه ، فجزاهم ما حل بهم حيث تغفلهم الطير . وقد ملكوا في الصعيد . بمسكر الفرنسية . أهل النجاعة والمعارث (١) القوة . الأندية . وحاصل مكتوب الشريف للوزير لأجل ما يعتبر به الكبير والصغير . ويسلموا الى مولاهم في سائر المقادير . فان الأرض لله يورثها من يشاء من عباده . وهو اللطيف الخبير .

نص الرسالة :

• بيان لفظ المكتوب

من الشريف غالب بن مساعد شريف مكة المشرفة الى عين أميانه وعمدة احوانه الوزير الشهير (١٥) بوسيلك (١٦) . مدهر أمور جمهور الفرنسية . مسهد بنين السياسة بسداد همه (١٧) الوفية . وبعد

فانه وصل الينا كتابك . وفهنا كامل ماحواه خطاها . مما ذكرت من وصول قنجننا . وانك أرسلت مجانا برفع العشور عن البن . وبذلك الهمة في شأن التصرف في نفال بيمه . فهذا ما نؤمله من حميد الحركات . ووفاء المصادقات . فأوجب ذلك عندنا وافر السرور . ومزيد الود والعبور (١٨) . وتأملنا في كتابك . فوجدنا من صدق مقال ما أوجب تمسكتنا بوثاق الاعتماد على تموء غياهب الشك في كل مراد (١٩) .

وواجب الآن علينا تكوين أسباب المصادقة والمبادرة فيما ينظم مهمات تسليك الطرق بيننا وبينكم من الوعث وزوال المناكرة . وشهلتنا الآن الى طرفكم خمسة مراكب مشعونة من نفس يندرتنا جدة المعورة في هذا الأوان . ولا أمكن لنا خروج هذا المقدار الا بأشد علاج (٢٠) . مع سلب اطمينان التجار لأن كثرة أكاذيب الأخبار أوجبت لديهم (٢١) مزيد الارتياح والأعدار بحيث ما بيننا وبينكم الا العربان المختلفة رواياتهم على ممر الأزمان . وأما نحن فقد جاتنا سنكم قبل هذا المكاتب التي أوجبت عندنا من خطاب كتبتكم زوال تلك الظنون والأكاذيب فغاطرنا مستقر بالطمأنينة من قبلكم لما ثبت عندنا من الفاظ كتبتكم .

والمطلوب في حال وصول كتابنا اليكم ارسال عسكر من لديكم الى بندير السويس لأجل حفظ أموال الناس ويصلوا بالأبنان الى مصر ، ويبيعوا (٢٢) التجار ويوزل وقف الأسباب والباس وتهتموا في رجوعهم كذلك قبل باوان ليكون ذلك سببا في كثرة وفود الأبنان ، وعند رجوعهم يمد المبيع من مصر الى السويس كذلك تصحبهم بالعسكر من طرفكم الوثيق ليكونوا محافظين لهم من شرور الطريق ، لأن هذه المرة ما أرسل اليكم هذا المقدار الا تجربة واستخبار من أعيان التجار ، وعند مشاهدة الاكرام والاحتفال بهم في كل حال يرسلون اليكم ناذيس أموالهم ويهرعون بالجلب لطرفكم ، ويوزل الريب عن قلوبهم .

ونرجو (١) الله بهمتنا تسلك الطرقات ، وتنجح المطالب وتحصل الميراث (٢٣) بأحسن مما كانت من الأمان ، وأعظم مما سبق في شاهر الأزمان ، ويكثر بحول الله الوارد اليكم من الأسباب المجازية ، وكذلك لنا بن في المراكب ، فما مولنا منكم القا النظر على خدامنا ، وبذل الهمة على ما هو طرفنا ، وانتم كذلك لكم عندنا مزيد الاكرام في كل مرام

ولا يخفاك انه ورد علينا قبل بأيام كتب من طرف أمير العسكر الفرنسي محبنا بوناهارته فما كان لنا منها فتأملناه ، وصار اليه الجواب توصله اليه ، وما كان منها معمول (٢٤) في ارساله علينا الى نواحي الهند واهن حيدر (٢٥) وامام مسكت (٢٦) ووكيلكم الذي في المخا (٢٧) فجميعا صدرنا (٢٨) من طرفنا مع من نعتد الى أربابها .

وان شاء الله عن قريب يأتيكم الجواب (٢٩) .

تحريرا في ١٨ شهر ذي القعدة سنة ١٢١٣ ،

ويطلوه ، في نفس المنشور :

• وقد وصل هذا الجواب لمصر (٣٠) في ١٤ شهر الحجة (١) فيكون مدة وصوله من مكة المشرفة لمصر ثمانية وعشرين يوما ، وبعد وصول هذا الكتاب بسبعة أيام وصلت مكاتيب البشارة الخاص والعام بدخول احدى عشر داوا الى بندير السويس بسلام ، فحصل بهذا الخبر الغزي للكذابين وبطل كلام المجرمين فالزموا الأدب مع الله وارضوا بأحكام الله والسلام عليكم ورحمة الله .

طبع في مطبعة الفرنسية العربية بمصر المحروسة ،

الرسالة السادسة

وهذه الرسالة ورد نصها في مخطوطة كتاب « افادة الأنام » - ولم
نشر بعد عليه - ونقلناها من كتاب الأستاذ أحمد السباعي « تاريخ مكة »
الذي قدم لها بقوله :

« نابليون لونايرت (!) يكتب لغالب :

وعلى اثر استقرار الفرنسيين في مصر كتب قائدهم الأعلى نابليون
لونايرت (!) يمرض على الشريف غالب في مكة بعض الاتفاقات التجارية ،
ويبتذره اذا حاول قطعها ، فكتب اليه الشريف غالب الخطاب التالي :

وبعد ان اورد نص الرسالة اضاف « ملاحظة » هي :

« كان عنوان غلاف الكتاب :

(عين اعيانه وعمدة اخدانه بونايرته ، امير الجمهور الفرنسي
بمصر القاهرة حالا ٨٦٤٢ (٩)) وكان الختم مكتوباً في وسطه :

(عبده غالب بن مساعد سنة ١٢١٣)

وكتب في املا الخطاب (اسنادي الى الله

وفي اسفله (اعتمادي على الله)

وفي احدى الجانبين (مرادي رضا الله)

وفي الجانب الآخر (اعتقادي في الله)

نص الرسالة :

« من الشريف غالب بن مساعد شريف مكة المشرفة ، الى قدوة اعيان
(اقرائه) الدولة الفرنسية او عمدة اركان اخوانه المشهور بمسدد
همته الوافية بونايرته ، سرعسر ومقدم كبرائهم في كل مصدر ، وبعد

فداعي التحرير وموجب التسليح وصول كتابك واحاطة علمنا لما
حواه خطايك وماذكرت من وصول كتبنا وتصفح مضمونها ، وارسال القول
من طرفكم بما يوجب تبليان حدود رسومات اموال التجار في البلاد المصرية ،
وجريان سماحتنا لخمسمائة فرق الى آخر ماشرحتسوء من الكتاب لمريح
وثاقه صدق الاعتماد في كل مصدر من جهاتنا الحرمية ، ومطلوب منا ايهصال

الكتب المرسلة على يدنا لمعلنا ، أحدهما لولد حيدر تيبو سلطان ، والثاني
لامام مسكت والثالث لوكيلهم بالمخا فقد وصلت إلينا وأرسلناها بيد معتمد
من طرفنا لأصحابها طبق المرام ، وإن شاء الله من قريب يجيئكم الجواب ،
وما كان من همتنا في جلب التجار إلى الديار المصرية ، واعتسدتنا لعلكم
واكيد قولكم ، فنرجو الله ما نتمنى خلافة ، وقد كان تجار يندرنوا المصور
في روع من الأكاذيب المختلفة على أموالهم وصدورهم لطرفكم وحين ورد منكم
هذا القول الأكيد كافة تجارنا في أسباب الجلب إليكم ، وتمهد لهم كامل
ما توهمت به ضمايرهم من ضمان الأمان على أموالهم ، وإنما كان الانتظار
من لوفود من جهتنا ورسولنا المصدر إليكم .

فلما كان اليوم السابع من شهرنا هذا وصل المذكور إلينا وبه كتاب
وكيلك المتعمد الوزير برسليك (كذا) المعلن بمزيد الالتفات
لوفادنا إليه وحمته في أمور مولاتنا من البن وغيره وهي خمسة مراكب
مشحونة من طرف تجارنا وفيها مأمور هو مسطور أعلاها باسمنا فهو لنا
وصحبته منحتنا ومراسلينا بالطور ، فالمطلوب عند وصولهم إلى السويس
أن ترسلوا من طرفكم عسكر يحافظون على الأبنان إلى أن تصلكم إلى مصر ،
ويبيعونها ، فمعد أعادتها بأثمانها كذلك تشيئهم بالمساكر إلى أن يدخلوا
سفائنهم ، حرصا عليهم من خطر الطريق ، فأننا ما أمكن تأمين التجار على
هذا المقدار إلا بأشد علاج وما صدر هذا القدر إلا بصدد التجربة من شدة
ما تأكد عليهم لديهم من توهم الأكاذيب المتناثرة ، لأنه ما بيننا وبينكم
إلا المربان ، فإذا شاهد التجار مزيد الاعتناء بأموالهم ، ومحافظة من
مخاطر الأسفار والاحتفال باكرامهم مرحوا بالجلب إلى مصر في كل أن ،
ونرجو بهمتنا أن نسلك الطرقات وتنجع الميراث بأحسن ما كان من الأمان ،
ويكثر الوارد إليكم من الأسباب الحجازية ، لا سيما عند وجدان صدق
مقالكم تتكون أسباب صداقتكم فالآن مأمولنا منكم القيام النظر على ما هو
لنا من البن حسب ما هو مرقوم اسمنا في ظهور (فروقنا) والالتفات
لخدماتنا ، وكذلك لا يخفاكم أن لنا عوائد ومرتبتي في مصر ، مع سماح
الغسمانة الفرق دراهم نقدية ، وهنا بيان ما هو لنا بالديوان العالي في
مصر ، الواصلة إلينا صعبة الحاج مع كاتب الصرة وصيرفها :

٥٤٠٠٠

١٧٠٩١٧

٤٨٧١٧

١٩٥١٢

من الصرة الرومية

ثمان مرس وشطرات

ممتاز بني حسين وبني تراب

عن أشرف بني تراب بدفتر متقاعد

١٢٥٣٢٥	من مرتب وقف الدشيشة الكبرى
٨٣٣٣٣	من وقف المهدية بالثلث بدفتر متقاعد
١٧٥٨١١	حوالة كاتب الحرم بمكة من أربطة
١٠٠٠٠٠٠	من صرة شريف مكة انعام الدولة العلية
٢١٦٣٦٧٩	منها دواوين
٥٠٨٥٠٠	ولنا في وقف الجامكية المستجدة يسلمها لنا أمين الحاج دواوين
	عنها ريال فرانسة ٥٦٥٠

حرر في ١٨ شهر ذي القعدة ١٢١٣ هـ .

الرسالة السابعة

وترد ضمن . أعمال نابليون بوناپرت . وكتبت في ٣٠ من يونية ١٧٩٩ أي قبيل رحيل نابليون بأقل من شهرين (إذ أنه ارتحل في ٢٢ من أغسطس الى فرنسا ، متخفياً) .
ترجمة نص الرسالة :

« القاهرة في ١٢ مسيدور من العام ٧ (٣٠ يونيه ١٧٩٩)

الى شريف مكة

بسم الله الرحمن الرحيم ، لا اله الا الله ، محمد رسول الله لقد تسلمت رسالتكم ، وفهمت محتواها ، وقد أصدرت أوامري بحيث يعمل كل ما من شأنه أن يققمكم بمدى الود والتقدير الذي أحمله لكم

ونأمل أنكم في الموسم القادم تقومون بإرسال عدد كبير من السفن المحملة بالبئ وبضائع الهند ، وسيكفل تأمين هذه السفن .

واني لأعرب لكم عن شكري لقيامكم بإرسال ما بعثت من رسائل للهند وإلى فرنسا . أوصلوا هذه الرسالة كذلك ، ووافونا بالرد .

وثقوا في التقدير الذي أكنه لكم ، وفي الاعتبار الذي أحمله لصدافتكم
بوناپرت .

ويرد بعدما في نفس المصدر نص يتصل بالشريف غالب هو :
« القاهرة في ١٢ مسيدور من العام ٧ (٣٠ يونيه ١٧٩٩)

الى قومندان « ايل دى فرانس (٣١)

أرجو أيها المواطن القومندان ، أن تقوموا بدفع مبلغ ٩٤٠٠٠ فرنك الى شريف مكة ، وهو المبلغ الذي سيقوم أمين الصرف بالجيش بسحبه ، بموجب ثلاث رسائل تحصيل على أمين الصرف في ايل دى فرانس . كما ستقوم الخزنة الوطنية باتخاذ اللازم .

« وقد اعتقدت أنه من الواجب أن أستعمل هذه الطريقة لكي يكون لنا قناة موثوق بها لكي نتراسل معكم على الرغم من الطرادات [الانجليزية] التي تعيث في البحر الأحمر فسادا .

ولكم تحياتي « بونايرت »

الرسالة الثامنة

ويورد نصها الفرنسي في كتاب فرانسوا روسو الذي يحمل عنوان « كليبر ومنو » ويضم الوثائق التي تتعلق بالعملة في ظل خليفتي بونايرت في مصر .

وتتميز هذه الرسالة بمدى غلبة روح الملق عليها ، والرغبة الشديدة في التأثير على الشريف غالب ، لأن الجنرال منو . كاتب هذه الرسالة كان ينتهج سياسة استعمارية ترمي الى محاولة البقاء في مصر . على العكس من نهج سلفه كليبر ، الذي أدرك أن من الخير تصفية العملة والرحيل وفقا لشروط مشرفة .

ترجمة نص الرسالة :

« من منو الى شريف مكة

(نقلًا من ميشيتور يونيفرس . بتاريخ ١٥ نيفوز من العام ٩)
٩ فريمبر من العام ٩ (٣٠ نوفمبر ١٨٠٠) .

بسم الله الرحمن الرحيم ، لا اله الا الله ، محمد رسول الله

من عبد الله جاك منو ، القائد العام للجيش الفرنسي [الموجود] حاليا في مصر ، ممثلا فيها حكومة الجمهورية الفرنسية ؛

الى الشهير ذائع الصيت ، الأعظم بين الأعظم ، خليفة رسول الله ، المفعم بالمفسل والحكمة والقوة ، المنتصر على الدوام ، الأمير غالب ،

التشريف العظيم على المدينتين المقدستين ، المهيمن على أجمل منطقة في شبه الجزيرة العربية •

أيها الأمير الشهير ، الصديق

بعد أن استلمت من صحتكم ، وتمنيت لكم كل السعادة التي تستحقونها ، والتي تصبون لها ، أبادر بأن أعلمكم بأنني عيئت قائدا عاما على الجيش الفرنسي [المقيم] الآن في مصر ، بعد الاغتيال الرهيب الذي أودى بشخص سلفي صديقكم القائد العام كليبر

أن صديقكم القديم بونايرت ، القنصل الأول للجمهورية الفرنسية وأشهر محاربي أوروبا ، هو الذي عينني في مكانه ، واني لأعني نفسي إذ أتاح لي امكانية التراسل مع من هو الأكثر قداسة من بين جميع الأمراء الذين يتبعون العقيدة الحقبة ، والذين يعبدون الله ويوقرون نبيه •

أيها الأمير الشهير

لقد كلفني بونايرت بأن أجدد معكم كل موثيق الصداقة ، ومن ثم أبادر بأن أرفعكم بأن رعاياكم يستطيعون الحضور للسويس دون أي خوف ، ومن الآن فصاعدا لن يلحق بالتجسس امانة أو تنكيد ، وقد ألغيت كل القوانين القديمة لكيما لا أبقي الا على قانون واحد مطلق ، ولو أن فردا فرنسيا أو أي موظف آخر في جمرک تجرأ أن يأخذ مثقال ذرة واحدة (٣٢) أكثر مما حددت ، فإنه سيدفع حياته إذ ذاك ثمنا لها ، وقد فعلت ذلك مراعاة لكم ، أيها الأمير الشهير •

ولقد كنت أريد أن أرسل لكم هذه السنة ، كما كان ذلك في السابق ، قافلة الحجيج ، التي تضم من كل الأمم لأجل زيارة المدينتين المقدستين ، وكنت أريد أن أرسل لكم الكسوة لتغطية الكعبة المقدسة ، لكن ظروف الحرب لم تمكن من ذلك ، وأرجو في العام المقبل أن أكون أحسن حظا ، وأنصب كأمير للحج مسلما يكون حريما بمهمة على هذا القدر من التشريف ، وسأقوم ، في النهاية ، بكل ما من شأنه أن يبرهن لكم ، أيها الأمير الشهير على مقدار رغبة الجمهورية الفرنسية في أن تكون على وفاق معكم ، واتني لأعتبر نفسي سعيدا إذ أكون لسان حالها ، حيث أنها كلفتني بأن أقدم لكم التوكيدات الوطنية لتقديرها العميق •

وأرجو الله ورسوله أن ينعم عليكم بعمر مديد ، وبرخاء غير منقطع ، وانتصارات بلا عدد على أعدائكم •

ملحوظة : أرسل لكم أيها الأمير الشهير التعريفات الجمركية التي نفذتها في كل أنحاء مصر . وسترون أن الرسوم الجمركية أصبحت أقل قدرا في السويس مما كانت عليه في الماضي .

النصوص ذات الأصل الفرنسي . وهي على الترتيب . الرسائل رقم ١ . ٢ . ٤ . ٧ . ٨ .

الهوامش والمصادر

١ - نشع هنا إلى المراجع الرئيسية عن الحملة الفرنسية ، بالعربية والفرنسية والانجليزية . وهي :

عبد الرحمن الجبرتي . عجائب الآثار في التراجم والأخبار . ٤ أجزاء . القاهرة ١٣٩٧هـ .

عبد الرحمن الجبرتي . مظهر التقديس بزوال دولة الفرنسيين . جزآن . تحقيق أحمد زكي عطية وآخرين . القاهرة ١٩٦١ .

نقولا الترك . ذكر تملك جمهور الفرنسية الاطوار المصرية والبلاد الشامية (نشر وترجمة أ. دبيرانج) باريس ١٨٣٩ .

عبد الرحمن الرافعي . تاريخ الحركة القومية وتطور نظام الحكم في مصر . جزآن . الأول ط ٤ . القاهرة ١٣٧٤هـ - ١٩٥٥م . الثاني ط ٣ . ١٣٧٨هـ - ١٩٥٨م .

د. محمد فؤاد شكرى . الحملة الفرنسية وظهور محمد علي . القاهرة . بدون تاريخ .

د. محمد فؤاد شكرى . عبد الله جاك متو وخروج الفرنسيين من مصر . القاهرة ١٩٥٧ .

محمود الشرقاوي . مصر في القرن الثامن عشر . ٣ أجزاء . القاهرة ١٩٥٧ .

Reybaud, L. : " L' Histoire Scientifique et Militaire de L' Expedition Francaise en Egypte, " 10 vol Paris, 1830 - 36

Rigault, G. " Le General Abduallah Menou et La derniere phase de L' Expedition d' Egypte " (1799 , 1801) Paris 1911.

Bainville, " Bonaparte en Egypte ", Paris 1936.

Bainville, " L' Expedition Francaise en Egypte ", dans "Precis de L' Histoire d' Egypte, t. III, Le Caire, 1933.

Charles - Roux, F. " Bonaparte gouverneur d, Egypte " Paris 1936.

Elgood, P. G., " Bonapart's adventures in Egypt ", London 1936.

٢ - نكتفي بأن نسلو هنا ما ذكره المسلمة الزركلي في (الأعلام) ط ٣ ج ٥
ص ٣٠٤ عن الشريف غالب (توفي سنة ١٢٣١هـ - ١٨١٦م) :

" غالب بن مساعد بن سعيد الصني . من أمراء مكة - ولها بعد وفاة أخيه سرور .
(سنة ١٢٠٢هـ) وتزوج ابن أخيه (عبد الله بن سرور) فقبض عليه غالب واستتب
له الأمر زماناً - وفي أيامه قوى الإمام سعود بن عبد العزيز بنجد . وهاجمت جيوشه الحجاز
فقاتلها الشريف غالب . وتقهقر إلى جدة . ثم أظهر الطاعة لسعود . حتى كان كاحد
عماله . وعاد إلى مكة - واستمر في الإمارة إلى أن زحف محمد علي باشا (والي مصر)
بجيش كبير من الترك وضعهم لقتال السعوديين . فتعول الشريف عن ولائه لآل سعود .
فاستغله محمد علي مدة قصيرة . ثم قبض عليه وأرسله إلى مصر (سنة ١٢٢٨) فقام
اشهرًا . وأرسل إلى الاستانة ففتحه حكومتها إلى سلاطنت فتوفي فيها - وكان فيه دهاء .
وأخباره مع آل سعود كثيرة . أشار إليها مؤرخو عصره . وذكر عنه مراجع متنوعة أهمها
- عنوان الجدد - لابن بشر . وتاريخ الجبرتي -

٣ - عجايب الآثار - ج ٤ ص ٣٦٢ .

وانظر نفس المصدر . ١٥٨/٢ . ١٧٢ . ٥٩/٣ . ٢٢٥ . ٢٤٦ . ٢٥٢ . ٢٥٣ .
٢٦٤ . ٢٩٠ . ٣٠٣ . ٥/٤ . ٦ . ١٣٥ . ١٧٣ . ١٨٩ . ١٩٠ . ١٩٧ . ١٩٩ . ٢٠٠ .
٢٠٢ . ٢٠٣ . ٢٠٦ . ٢٠٧ . ٢١٧ . ٢١٢ . ٢٢٩ .

وانظر بحثنا لأحمد مرسي " شريف مكة بين فوتين " في مجلة - الدارة - . العدد
الثاني من السنة الأولى (جمادى الثانية ١٣٩٥ . يونيو ١٩٧٥) ص ١٥٠ - ١٥٩ .
والعدد الأول من السنة الثانية (ربيع أول ١٣٩٦) ص ١٦٨ - ١٧٤ .
٤ - انظر في تفصيلات موضوع - سياسة نابليون الإسلامية - :

Cherfils, Christian : " Bonaparte et L'Islam d'après
Les documents français et arabes " Paris 1914.

Chauvin, victor, " La Legende Egyptienne de Bonaparte
Paris, 1936.

Spillman, G., " Napoleon et L' Islam " Paris 1969.

٥ - لهذا المنشور إعلان احتفائهم عربي والآخر فرنسي . وقد أورد الجبرتي
٤/٣ - ٥ الأصل العربي . ونقله عنه عبد الرحمن الراجحي في " تاريخ الحركة القومية -
ج ١ ص ٨٤ . ويرد الأصل الفرنسي في " مراسلات نابليون - ج ٤ وثيقة ٢٧٢٢
Correspondance de Napoleon Ier, Paris 1858 - 1870.

على أن للمنشور العربي صيغتين بينهما بعض الاختلافات . انظر بصدد ذلك دراسة - د أحمد
حسن الصاوي - فجر الصحافة في مصر - - دراسة في اعلام العمل الفرنسية - القاهرة
١٩٧٥ ص ٩٢ . وأحال إلى دراسة مفصلة حول الموضوع للدكتور مارسدن جونز فحمت
ضمن الندوة التي عقدتها الجمعية المصرية للدراسات التاريخية عن الجبرتي بالقاهرة
(١٦ - ٢٣ أبريل ١٩٧٤) .

٦ - انظر تفصيلاته في الراجحي . المصدر السابق ج ١ ص ٢٢٣ .

٧ - اكتشف هذه الوثيقة المؤرخ علي بهجت ونشرها في مجلة الجمع العلمي
بالقاهرة . مجموعة ١٨٩٨ وعدد فبراير ١٩٠٠ . وأورد الراجحي كذلك في المصدر السابق
(ج ٢ ص ٣٦٢ - ٣٦٦) النص كاملاً .

٨ - انظر في تفصيلات المجابهة بين الشعب والفرنسيين تاريخ الجبرتي في أكثر من موضع وكذلك كتاب الراهبي الذي أشرنا اليه . ولنا دراسة حول « سليمان العلبي والاحتلال كليبر » قدمت للمجلس الأعلى للفنون والآداب بالقاهرة ، سنة ١٩٦١ م .
ونضيف هنا ان أهالي العجايز ، وعلى الرغم من سياسة الوفاق بين الفرنسيين والشريف غالب ، اشتركوا مع اهل مصر في حرب الفرنسيين على النخسو الذي اوضحه الجبرتي جـ ٣ ص ٤٤ .

٩ - احمد السيامي « تاريخ مكة » - دراسات في السياسة والعسك والاجتماع وال عمران - ط٢ - ثانياً ، مطابع دار اريش بمكة سنة ١٣٨٥ هـ - جـ ٢ ص ١٢٦ وما بعدها .
وقد فتشنا طويلا عن مقطوعة « الهادة الانام » فلم نستدل عليها حتى الان (وذكر لنا بعض اهل العلم في مكة المكرمة انها ربما كانت مما اقتناه الشيخ محمد سرور الصبان . وقد اهديت مكتبته مؤخرا لفرع جامعة الملك عبد العزيز بمكة المكرمة ، ولا تزال في طور المراجعة والفهرسة) .

١٠ - انظر بحث د- احمد عبد الرازق محمد « كشاف بالوثائق الفرنسية في مكتبة جامعة القاهرة » ضمن كتاب « عبد الرحمن الجبرتي » دراسات وبحوث . ، بإشراف د- احمد عزت عبد الكريم « القاهرة سنة ١٩٧٦ م . ، حافظه رقم ٢٠٦ :

٦ - ترجمة فرنسية لخطابين من شريف مكة الى الجنرال بوسيليج ، مؤرخة في ٤ فلورال من السنة السابعة (٢٣ ابريل سنة ١٧٩٩) يساله في ارسال بوسيليج بشأن البعثة المسافرة الى سيناء ، مؤرخة في سنة ١٧٩٩ . .

١١ - انظر في امر تعيين امج الحج كتاب الراهبي سالف الذكر جـ ١ ص ٢٦١ ، و جـ ٢ ص ٤٨ .

١٢ - اشار اليه جـ ١ في دراسته عن « تاريخ الطبعة في مصر » الى ان المنشورات كانت تطبع بطبعين ، واحدة لكي تلتصق في الأماكن العامة والنسائية التي توزع في الشوارع :

Albert Geisse, " Histoire de L' Imprimerie en Egypte " dans, " Bull. de L' Institut Egyptien, 5 eme serie, t. I, 1907.

١٣ - راعينا ان نسجل نص الرسائل التي بالمرية كما جاءت في الوثائق التي بين ايدينا ، وقد تدخلنا في بعض المواضع بإضافة علامات تعجب بين الأقواس للفت النظر الى طبيعة الأسلوب الذي استعمل او للخطاط المطبعي الذي وقع .

١٤ - عن كتاب عبد الرحمن الراهبي الذي ذكرناه من قبل ، جـ ١ ص ١٢١ ، وان كان فيه ان بوسيليج كان يشغل منصب « مدير الحدود » بالباء والصواب ، كما جاء في الجبرتي وفي نص المنشور انه بالباء ، واورد د- الصاوي - في دراسته التي ذكرناها من قبل - صورة القرار الذي اتخذ بنتيجة بوسيليج (شكل رقم ٧٧) بطريقة لحي مباشرة الى نص القرار من انه « لم يبق مدير الحدود كممثل الاول » وعلى ان « الفرندار العام هو سيتوين استوه متعلق بالادخيل قاطبة » والمذكور يضبط ويكشف حسابات المدخول من القم العمومي ، اي ان مسئولية ادارة الشؤون المالية انت الى المواطن استيف Esteve (انظر عنه كتاب الراهبي الذي اوردناه ، جـ ١ ص ١٢١) ، والعنوان الفرنسي للمنشور يبين في جلاء ان بوسيليج كان على رأس الادارة العامة للمالية في مصر

L' Administration general des Finances de L' Egypte.

- ١٥ - عبارة (الوزير الشيخ) لا ترد عند الجبرتي *
- ١٦ - في الجبرتي : بوسليك *
- ١٧ - في الجبرتي : همته
- ١٨ - الجملة من - فهذا ما يؤمله - - حتى - - الود والعسور - لا ترد في تاريخ الجبرتي *
- ١٩ - في الجبرتي : المراد
- ٢٠ - في الجبرتي : الا بمشقة علاج *
- ٢١ - في الجبرتي : لهم *
- ٢٢ - في الجبرتي : ويبيع *
- ٢٣ - في الجبرتي : تسليك الطرفان ، وتنجيع المطالب وتحصيل الخيرات *
- ٢٤ - في الجبرتي : معولا *
- ٢٥ - انظر عنه دراسة د. الصاوي التي ذكرناها ، ص ٢٠٧ ، وفيها انه - نسو صاحب - ابن حيدر علي - سلطان عيسور بالهند ، وكان ممن قاوموا امتداد الاستعمار البريطاني في شبه القارة الهندية - ١٧٥٣ - ١٧٩٩ . *
- ٢٦ - المراد : سقط *
- ٢٧ - المراد : القنصل الفرنسي في القاهرة *
- ٢٨ - في الجبرتي : اصلونها *
- ٢٩ - في الجبرتي : يضيف : والسلام *
- ٣٠ - في الجبرتي : - وقد وصل هذا الكتاب لمصر ، في ستة عشر يوما خلت من شهر ذي الحجة ، فيكون مدة وصوله من مكة المشرقة الى مصر ثمانية وعشرين يوما ، وانقضى هذا الشهر ، ولم يأت خبر صحيح عن فرئيس الشام - وانقضت هذه السنة ، وما حصل بها من الحوادث التي لم يتفق مثله - ومن اعظمها انقطاع سفر الحج من مصر ، ولم يرسلوا الكسوة ولا الصرة ، وهذا لم يقع نكح في هذه القرون ، ولا في دولة بني عثمان ، والامر ش وحده *
- وانظر في تحليل المنشور دراسة د. الصاوي التي مرث بنا ص ١٠٠ حيث يقول ان - ان المنشور لم مؤرخ ، ولكن ختامه يدل على انه صدر في اواخر شهر ذي الحجة سنة ١٢١٣ (النصف الثاني من مايو ١٧٩٩) ، وقد ذكر الجبرتي نصه في حوادث شهر ذي الحجة ايضا - دون تحديد اليوم - ووضح ان المنشور يعمل تاريخا هو ١٨ من شهر ذي القعدة سنة ١٢١٣ كما علق عليه باسهاب ص ٢٠٦ .
- * رسائل نابليون الى الشريف غالب نقلناها عن :

Oeuvres de Napoleon Bonaparte.

tome deuxieme, Paris, C. L. F. Panckoucke editeur.

MDCCCXXI (1821).

ص ٣٥٥ ، ٣٥٦ ، ٤٥٧ ، ٩٠ (على التوالي) *

أما الرسالة الموجهة من مينو للشريف غالب فتجيبه في كتاب :

François ROUSSEAU, " Kléber et Menou en Egypte depuis Le depart de Bonaparte (Paris 1900).

ص ٣٧٨ وما بعدها .

٢١ - ايل دي فرانس Ile de France . إحدى جزر المحيط الهندي . وكانت

خاضعة لفرنسا . وهي ما يعرف الآن باسم جزيرة موريشيوس .

٢٢ - في النص الفرنسي : Medin وفي تاريخ الطباعة والصناعة في مصر

خلال الحملة الفرنسية . ط ٢ . القاهرة ١٩٤٩م ص ٥٠ :

" Medin أو Medino هي أصغر عملة مصرية في حجم العملة الفرنسية ذات الخمسة وعشرين سنتيما ولكنها أقل منها سمكا . وطول نصف قطرها خمسة عشر ملليمترا . وتزن ٧٣ درهما أو ٢٢ر٧٦ جراما من الفضة . يعمل أحد جانبيها اسمها فقط أو اسم السلطان . ويعمل الجانب الآخر . ضرب في مصر . والسنة التي ضربت فيها . راجع في ذلك :

Descrip. de L' Egypt. 2 eme ed. T. 16 P. 320 et 422.

وعملة . ميدان أو مدنو نسمي ميدني أو مؤيدي . ويذكرها الجبرتي بقوله (نصف فضة) راجع في ذلك شفيق شيريال . مصر عند مفترق الطرق . هامش ص ١٢ مجلة كلية الآداب مجلد ٤ ج ١ سنة ١٩٣٦ .

٢٣ - Aboukekir هو أبو بكر باشا والي مصر (وانظر في عبيد الرحمن الرافعي : تاريخ الحركة الوطنية ج ١ ص ٤٢٣ . رسالة ناهليون الى أبي بكر باشا والي مصر قبل رسو العمارة الفرنسية بالاسكندرية .) وليست هذه هي المرة الأولى التي تجيء فيها الأسماء العربية على صورة مغلوطة أو مخالفة لأسلوب الرسم الكتابي المتداول لها الآن . وقد رأيناها في هذه الرسائل يكتبون Hygia 3 دالة على العجلاء . وجاء اسم الشريف غالب في الرسالة التي وجهها اليه الجنرال منو وقد رسم هكذا Ghralib

كما كتبت مكة المكرمة في بعض الإحاديث Mekke بدلا من Mecque . وانظر كذلك

الرسالة الثانية . حيث تجد فيها بعض كلمات فرنسية (مثل

differeus negocians

كتبت على نحو مخالف للمألوف . وقد ابقينا عليها كما هي دون تغيير . وهو ما فعلناه كذلك بلقاء النصوص العربية التي حافظنا على أسلوبها بدون أي تغيير .

د . محمد زكريا عناني

كلية الشريعة - مكة المكرمة

Lettre 1 : Au Caire, Le 8 Fructidor an 6 (25 août 1798)

Au Schérif de le Mecque

En vous faisant connaître l' entrée de l' armée française en Egypte, je crois devoir vous assurer de la ferme intention où je suis de protéger de tous mes moyens le voyage des pèlerins de Mecque : les mosquées et toutes les fondations que la Mecque et Médine possèdent en Egypte, continueront à leur appartenir comme par le passé. Nous sommes amis des musulmans et de la religion du prophète; nous désirons faire tout ce qui pourra vous plaire et être favorable a la religion.

Je desire que vous fassiez connaître partout que la caravane des pèlerins ne souffrira aucune interruption, qu' elle n'aura rien à craindre des Arabes.

Bonaparte "

Lettre "2" :

Au Caire, le 10 Fructidor an 6 (27 août 1796)

Au même

Je m'empresse de vous faire connaître mon arrivée, à la tête de l'armée française, au Caire, ainsi que les mesures que j'ai prise pour conserver aux saintes mosquées de la Mecque et de Médine les revenus qui leur étaient affectés. Par les lettres que vous écriront le divan et les differens negocians de ce pays, vous verrez avec quel soin je protège les imams, les schérifs et tous les hommes de loi; vous y verrez également que j' ai nommé pour emir - adjî Mustapha - Bey, Kiaya de seïd Aboukekir (33), pachâ gouverneur du Caire, et qu'il escortera la caravane avec les forces qui la mettront à l'abri des incursions des Arabes.

Je désire beaucoup que, par votre réponse vous me fassiez connaître si vous souhaitez que je fasse escorter la caravane par mes troupes, ou seulement par un corps de cavalerie de gens du pays; mais dans tous les cas, faites connaître à tous les négocians et fidèles que les musulmans n' ont pas de meilleurs amis que nous, de même que les schérifs et tous les hommes qui emploient leur temps et leur moyens à instruire les peuples n' ont pas de plus zélés protecteurs, et que le commerce non seulement n' a rien à craindre mais sera spécialement protégé.

J' attends votre réponse par le retour de ce courrier.

Vous me ferez connaître également les besoins que nous pourriez avoir, soit en blé, soit en riz, et je neillerai à ce que tous soit envoyé.

Bonaparte "

Lettre 4 :

Au Caire, Le 6 pluvoise an 7 (25 janvier 1799)

Au Sultan de la Mecque

J' ai reçu la lettre que vous m' avez écrite, et j' en ai compris le contenu. Je vous envoie le reglement que j' ai fait pour la douane de Suez, et mon intention est de le faire exécuter ponctuellement.

Je ne doute pas que les négocians de l' Hygiaz ne voient avec gratitude la diminuation des droits que j' ai faite, pour le plus grand avantage du commerce, et vous pouvez les assurer qu' ils jouiront ici de la plus ample protection.

Toutes les fois que vous aurez besoin de quelque chose en Egypte, vous n' avez qu' a me le faire savoir, et je me feral un plaisir de vous donner des marques de mon estime.

Lettre 7 :

Bonaparte "

Au Caire, le 12 messidore an 7 (30 Juin 1799)

Au Schérif de la Mecque.

Au nom de Dieu clément et miséricordieux; il n' y a pas d' autre Dieu que dieu, et Mahomet est son prophete.

J' ai reçu votre lettre, et j' en ai compris le contenu.

J' ai donné les ordres pour que tout ce qui peut vous persuader de l' estime et de l' amitié que j' ai pour vous, soit fait.

J' espère qu' à la saison prochaine vous ferez partir une grande quantité de bâtimens chargés de café et de marchandises des Indes : ils seront toujours protégés.

Je vous remercie de ce que vous avus avez passer mes lettres aux Indes et à l' Ile de France; faites - y passer celles - ci, et envoyez - mois la réponse.

Croyez à l' estime que j' ai pour vous, et au cas que je fais de votre amitié.

Bonaparte "

Au Caire, le 12 messidor an 7 (30 Juin 1799)

Au Commandant de l' Ile de France

Je vous prie, citoyen - commandant, de faire payer au schérif de la Mecque la somme de 94,000 fr., que le payeur de l' armée tire en trois lettres de charge sur le payeur de l' Ile de France, et dont la trésorerie nationale tiendra compte.

J' ai pensé devoir me servir de ce moyen pour avoir un canal sûr pour correspondre avec vous, malgré les croiseurs qui infestent la mer Rouge.

Je vous salue.

Bonaparte "

Lettre 8 :

Menou au Cherif de la Mecque

(Moniteur Universel, 15 niv, an ix) a frimaire an

ix (30 nov. 1800)

Au nom de Dieu élément et miséricordieux

Il n' y a de Dieu que Dieu, et Mahomet est son prophète. Abdullah Jacques Menou, général en chef de l' armée française, actuellement en Egypte, et y représentant le gouvernement de la republique française.

A l' illustre célèbre, le plus grand parmi les plus grands, le successeur de son agent le prophète de Dieu, rempli d' esprit, de sagesse, de farce, toujours victorieux, le prince Ghalib, grand chérif des deux villes saintes, possesseur de la plus belle partie de l' Arabie.

I illustre prince et ami, après m' être informé de votre santé et vous avoir souhaité tout le bonheur que vous méritez

et que vous pouvez désirer, je m'empresse de vous faire savoir que j'ai été nommé au commandement général de l'armée française actuellement en Egypte, après l'horrible assassinat commis sur la personne de votre ami le général en chef Kléber, mon prédécesseur. C'est le premier consul de la république française le plus célèbre parmi les guerriers européens, votre ancien ami Bonaparte, qui m'a nommé à sa place.

Je m'en félicite puisqu'elle me met à portée de correspondre avec le plus saint de tous les princes qui suivent la vraie croyance, qui adorent Dieu et qui respectent son prophète.

Illustre prince, Bonaparte m'a chargé de renouveler avec vous tous les traités d'amitié. Je m'empresse donc de vous faire savoir que vos sujets peuvent venir sans aucune crainte à Suez. Dorénavant aucune avanie, aucune vexation, ne seront commises contre les négociants, J'ai aboli tous les anciens droits pour n'en créer qu'un seul et unique, et si quelque Français, ou tout autre employé dans les douanes de Suez s'avisait de prendre un seul médin au delà de ce que j'ai fixé, il perdrait à l'instant la vie. J'ai fait tout cela en votre considération, illustre prince. Je voulais cette année vous envoyer, comme par le passé, la caravane des pèlerins de toutes les nations qui vont visiter les deux cités saintes. Je voulais vous envoyer le tapis qui doit couvrir la sainte Caaba, mais les circonstances de la guerre me l'ont pas permis. L'année prochaine, j'espère être plus heureux. Je choisis ai pour Emir Hadgi un musulman qui soit digne d'une si honorable fonction. Je ferai enfin tout ce qui sera nécessaire pour prouver, illustre prince, combien la république française, désire être en bonne intelligence avec vous.

Je m'estime heureux d'être son organe, puisqu'elle me met à même de vous offrir les assurances bien sincères d'une profonde estime.

Je prie Dieu et son prophète de vous accorder de longs jours une prospérité sans interruption et des victoires sans nombre sur vos ennemis.

P. - S. - Je vous envoie, illustre prince un tarif des douanes que J' ai établies dans toute l' Egypte. Vous y verrez que les droits sont bien moins considérables à Suez qu'ils n' étaient autrefois. "